

Немецкий язык в настоящее время активно обогащается англо-американизмами из подязыка информатики и компьютерных систем. Это объясняется тем, что компьютер и другие, связанные с ним аппаратные средства, возникли впервые в англоязычных странах и, соответственно, все обозначения исходят из английского языка. Был избран путь заимствования данной лексики как более рациональный по сравнению с созданием новых терминов средствами немецкого языка.

Лидерство США в экономике обуславливает возникновение экономических новообразований главным образом, в британском и американском национальном вариантах. Эти варианты являются основными поставщиками лексических инноваций в языки евроамериканского языкового ареала, в экономическую терминосистему современного немецкого языка. Коммуникативная потребность обуславливает вхождение этих и других лексических единиц в общеупотребительную лексику.

О.В. Дедкова

ШГПИ, Шадринск

Основные стилистические черты газетно-публицистического стиля и средства их реализации

Система функциональных стилей находится в состоянии непрерывного развития и поэтому их описание - один из наиболее дискуссионных вопросов в стилистике. Стили обособлены в разной степени, границы некоторых из них определить не легко, а иногда трудно отличить от жанров. Эти трудности заметны, когда речь идет о стиле газет. Нет также единого мнения по поводу названия данного стиля. М.П. Брандес предлагает выделить газетно-публицистический стиль, а Г.Я. Солганик - публицистический, И. В. Арнольд - газетный, В.И. Максимов - информационный, Т.С. Дроняева - стиль массовой коммуникации.

Глубина и активность восприятия газетно-публицистических произведений в значительной мере зависит и от того, как построен текст, как раскрыта в нем тема, идейное содержание, а также от того, сумел ли автор

средствами сообщения воздействовать на общественное сознание получателя информации. Для читателя важно знать особенности газетно-публицистического стиля и средства их выражения, чтобы изложенная иноязычная информация в газетах была в полной мере доступна и понятна для него.

Газетно-публицистический стиль (от лат. *publicus* – общественный) – исторически сложившаяся функциональная разновидность литературного языка, обслуживающая широкую сферу общественных отношений: политическую, экономическую, культурную, спортивную, повседневного быта и др. Он используется в общественно-политической литературе, периодической печати (газеты, журналы), радио и телепередачах, документальном кино, некоторых видах ораторской речи (например: в политическом красноречии).

Газетно-публицистический стиль, в зависимости от содержания своих текстов, способен осуществлять целый ряд функций: интеллектуально-информационную, эмотивную, эстетическую, побудительную, контактную. Не смотря на то, что каждая из воздействующих функций имеет строгую специализацию, в комплексе они способны в значительной мере увеличить глубину и активность восприятия газетно-публицистических произведений.

При создании текста с определенным содержанием, автор в первую очередь задумывается над тем, какое эмоциональное воздействие он тем самым окажет на читателя. Его задача - не просто передать информацию читателю, а вызвать у него определенные эмоции. Поэтому, выбрав для своего произведения тот или иной жанр газетно-публицистического стиля и придерживаясь его в процессе написания, автор автоматически определяет конечную цель данного произведения.

Языковые и синтаксические особенности газетно-публицистического стиля определяются во многом его социальными и оценочными качествами и возможностями с точки зрения эффективного и целеустремленного воздействия на массовую аудиторию. Поэтому для газетно-публицистического стиля характерна доходчивость, лаконичность, последовательность изложения

информации и экономия языковых средств. Употребление слов и клише интенсивного использования, а также стилистических средств юмора и сатиры облегчает задачу журналиста или оратора, так как они уже организованы ритмически. Названные средства придают тексту глубокомысленное звучание, даже если его содержание банально.

Все эти особенности создают своеобразие газетно-публицистического стиля, позволяющие отличить его от других стилей. Знание этих особенностей и средств их реализации позволяет иноязычному читателю найти правильное решение при переводе статьи и легко ориентироваться в ней.

С.А. Зайкова

ШГПИ, Шадринск

Лексико-семантические особенности терминов

Известно, что анализ лексики общелитературного языка предполагает в основном следующие аспекты: 1) исследование лексики с точки зрения семантических процессов (полисемия, омонимия, синонимия, антонимия и некоторые другие), 2) исследование источников формирования лексики, 3) экспрессивно-стилистический аспект. Если сразу же отказаться от третьего экспрессивно-стилистического аспекта как неприемлемого для терминологии, то наблюдение первых двух на материале терминологии представляется очень интересным. Необходимо отметить, что исходным в данной работе является взгляд, по которому терминология расценивается как подсистема общелитературного языка, т.е. терминология находится в пределах общелитературного языка, но на правах самостоятельного «сектора». Такое положение терминологии обуславливает с одной стороны, обязательность для нее общих тенденций развития общелитературного языка, с другой стороны, известную свободу, самостоятельность в развитии терминологии и даже возможность влияния ее на развитие общелитературного языка.

Для понятия термин нами принимается следующее определение: термин – это слово или словосочетание специальной сферы употребления, являющееся